

HWĚZDŇNA KOŁOJĚZBA

Dojězd w Mitorazu haĉ do 16 hodŷ.

Lube kolesowarki, lubi kolesowarjo,

Dnja 30. meje rěka k 23. razej „Na hwězdnu kotojězbu we wokrjesu Zhorjelc“. Přeprŷujemy Was. Waše swŷjby a přeĉelow kaŷ teŷ znatych najwutrobnišo. Tŷnraz wjedŷe jězda do sewjera našeho wokrjesa. Cyl je Mitoraz w Slepjanskej gmejnje.

W formje hwězdy kolesujemy na směr cyl, nimo lubje postajenych městnow za kotkowanje, kotreŷ přeprŷuja teŷ k wotpoĉowanju a nazběranju nowych mocow. W Mitorazu woĉakuje Was wotměnjawy prgram z mnohimi poskitkami za aktivne sobuĉinjenje a z kulturou, hudŷbu a tradicionalnej tombole. Teŷ za najměnjšich budŷe zaso to abo tamne k wotkryĉu. Pŷi stŷdných jězdach a ĉtŷdných napojach mŷoŷeše so zesylŷniĉ, pŷjede haĉ podaĉe so zaso na wrŷoĉpuĉ.

Dokladne informacije k wotběhej kaŷ teŷ GPX-track ĉarow namakaĉe w interneĉe pod www.sternradfahrt.de.



Karty kolesowarskich ŷĉeŷkow regiona dŷstanjeĉe w turistickej informaciji a w kniŷnych wobchodach.

Pŷejemy Wam najrěnješe kolesowarske wjedro, mocy do nohow a jara wjele wjesela!



Pŷi wŷitkich kotkowanskich stacijach podtu ĉarow dŷstanjeĉe mjez 9 a 16 hodŷ. (pŷi starĉe wot 8.00 hodŷ) **wobdŷělenski wupokaz**, z kotrymŷ mŷoŷeĉe po puĉu kotki hromadŷiĉ.



Za tam a sem jězbu mŷoŷeĉe teŷ ODEG-ĉahi za plaĉiwu tarif wuŷiwat. Dwŷrniŷĉo w Slepom je něhdŷe dwaj kilometraj wot Mitoraza zdalene. Jězbnje liŷĉki dŷstanjeĉe w ĉahu. Pŷroŷu wobkedŷbujĉe pŷi wuŷiwaniu wŷitkich zjawnych wobĉadnych srědkow z koleosom **pŷiĉatnje sej kupiĉ liŷĉik za koleso**, na pŷříklad dnjowy kolesowu liŷĉik za 4,50 eurow. **Tarifow informacije a jězbnj plan** mŷoŷeĉe sej wotstarat pod telefonowym ĉiŷtom +49 3591 326966 abo z mejlku pod info@zvon.de.

Pŷroŷu wobkedŷbujĉe, zo njeħodŷa so kolesa bjez wobmjezowanja w ĉahch sobu wzaĉ. Kolesowarjam, kotŷiŷ noĉedŷa so z kolesom na dompuĉ podaĉ, radŷimy, sej doĉasa alternatiwnu mŷoŷnoŷ za transport kolesa organizowat. Jeli je wrŷoĉjězba z ĉahom trěbna, prosymy, zo so ĉahi nic we skupinach z wjacorymi kolesami wuŷiwaja, ale so na wŷelake ĉahi rozdŷěla. W Slepom je teŷ busowe dwŷrniŷĉo z busowymi linijami do wŷitkich směrow.

ODEG: ☎ +49 3581 7648910
info@odeg.de • www.odeg.de
Pokiw: Njejsu ŷane busy za wrŷoĉjězbu.

TIP: WOSEBITA TURA 2026 NA SLĚDACH NAMRĚWSTWA ŁUŻICY

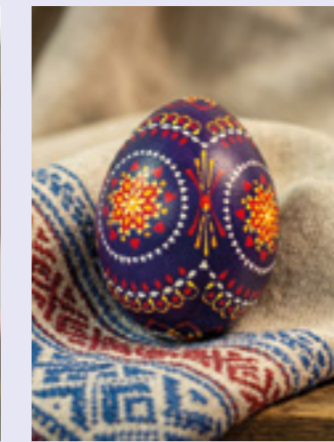
Pŷrěni razkooperuje wokrjes Zhorjelc z projektom strukturneje změny **Namrěstwo Łuŷicy (UNESCO 5)** a přeprŷuje na tematisku wotkrywansku turu pŷez sewjernu Hornju Łuŷicu. W srjedŷiŷĉu steja UNESCO-městnoŷce a imaterielne kulturne herbstwo regiona. Wupisany wokolna jězba wjedŷe lětsa mjez druhim pŷez UNESCO globalny geopark Muŷakowski tuk a dawa dohlad do tradicijow Serbow.

Po puĉu přeprŷuja QR-cody na digitalne Augmented-Reality-hŷdanĉko z wurisanjom wo myta, awdio-jězba podawa w pŷestawkach najate pozadki direktnje na wucho a kulturne pŷinoŷki regionalnych akterow zwuraznjeja ŷiwe herbstwo Łuŷicy na zaĉiŷcow potne waŷnje.

Doŷiwĉe Łuŷicy kaŷ so ěiba – jako krajinu, jako kulturny rum a jako ŷiwe herbstwo.

SLEPO

Wotkryĉe sej region mjez tradiciju a změnu



Mjez wulkimi ĉŷojnowymi lěsami, jasnymi hatami a ŷiwej tradiciju leŷi Slepom. Wosebita městno Łuŷicy, ědŷěz zjednoĉa so pŷiroda, ěornistwo a serbska kulturno-jŷnkrŷtneje zhmoadnoŷce. Wopytowarjow njewoĉakuje jenoŷ idyliskua krajina, ale pŷedewŷem region z njezapomnitym charakterom.

Do zarjadniskeje zhmoadnoŷce Slepom ŷtuŷeja Mutkecy, Rowno, Mitoraz, Slepom, Trjebin, Brězynka a Dŷěwin: zjednoĉne pŷez zakorjenje w serbskej kulturje. Swŷjŷka narodna drasta, wosebita narěĉ a ŷiwe natoŷki postajeja kulturne ŷiwnjenje haĉ do dŷěnsniŷeho.

W Serbskej kulturnej informaciji doŷiwja hoŷĉo wumětsce debjene jutrowne jějka, rĵane narodne drasty a napjaty dohlad do stawiznow a pŷitomnoŷce. Teŷ Njepljic dwŷr w Rownom a Sustrec dwŷr w Trjebinje přeprŷujetaj k tomu, serbsku kulturu awtentisce doŷiwĉiĉ.

Brězowski jězor a lěsny jězor w Dŷěwinje staj idyliskej městnoŷci za wotpoĉink wosrjedŷ lěsow a přeprŷujetaj k pŷebywanju. Wot apŷyla 2026 wudospŷtnja trojŷrěĉny Phoenyxs-guide wotkryĉe regiona na moderne waŷnje. Z awdioguidom ěodŷa so 45 stacijow na teritoriju zarjadniskeje zhmoadnoŷce Slepom hŷrajo spŷiŷtupniĉ.

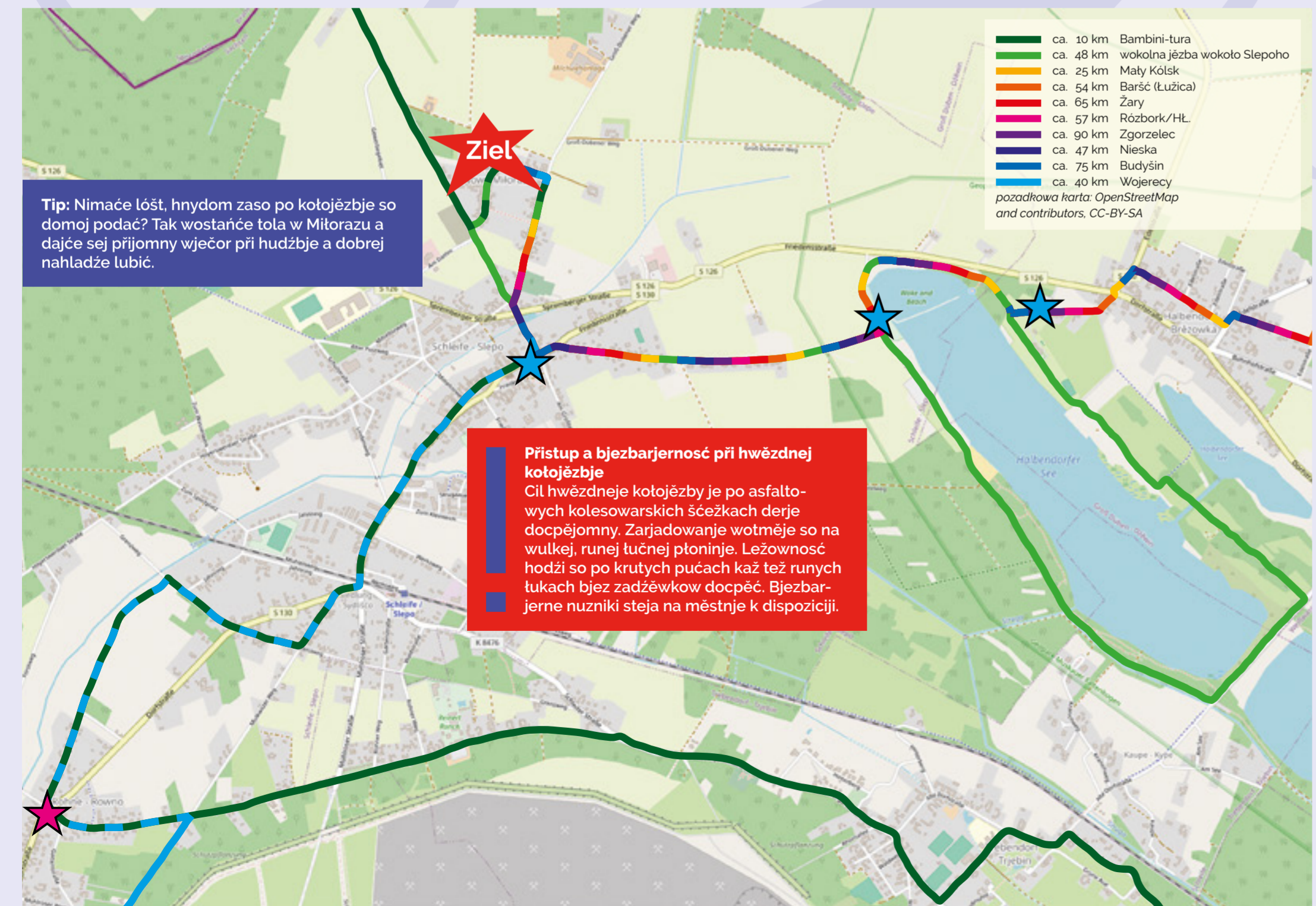
Na wopyĉe w Mitorazu

W srjedŷiŷĉu lětuŷeje hwězdnje kotojězby steji Mitoraz. Wjes, kotraŷ je nowa a tola stara, kotraŷ pŷedstaja změnu a runoĉasnje teŷ wobstajnoŷ. Stawizny pŷesydlenja zapoĉachu so ěiŷo w 1960tych a 1970tych lětach, jako dyrbjachy so pŷrěnje statoki dla wuhloweje jamy woŷĉiĉ. Dalŷe změny sĉehowachu. Za mnohich wobydlerjow rěkaŷe to, so wot doma rozzŷohnowat, wopuŷiĉ znaty dom a dwŷr.

Po lětach njewěstoty bě skŷŷnĉnje jasne: wuhlowa jama so pomjeŷni, ale Mitoraz je potŷrecheny. Wobydlerjo rozzŷudichy so pŷezjedni za zhmoadne pŷesydlenje. Tak nasta nowa wjes, kotraŷ zo njese pŷez pŷeĉe za zhmoadnoŷcu a identitu.

Pŷi tym dŷiwaŷe so na to, dopomnjenki wostajĉ widŷzomne: kamjeŷ ěornŷwjerskeho hŷrodu, wjeĉli kamjeŷ, „stara protestantku“ (historiski ŷtom), runje tak wŷjŷki pomnik, busowu ĉakarŷnju a zwŷŷnicu. Znate elementy ze stareje wjeski so wědomje integrowachu a wutworichy tak mŷt mjez zaŷtoŷcu a pŷiĉodow.

Gmejna Slepom je přeprŷoŷenje, luŷiske waŷnje ŷiwnjenja, serbska mnohoŷnoŷ, ŷlědy ěornistwa a wosebita atmosfera, tutu krajinu zeznaĉ. Stŷŷ to wosebite pyta, namaka to tule.



HROMADŷĉE WAŷE KOŁKI DIGITALNJE

HWĚZDŇNA KOŁOJĚZBNA-APP

Digitalna alternatiwa k wobdŷělenskemu wupokazej

Mŷoŷeĉe trěbne kołki pŷi kotkowanych stacijach teŷ digitalnje hromadŷiĉ. Woĉiŷĉe cyle jednorje internetnu stronu www.app.sternradfahrt.de abo QR-code (hlej deleka) web-app a ěiŷo mŷoŷeĉe startowat.

Pŷi kŷŷdeje kotkowej staciji namakaĉe **4cyfrowy code**, kotŷiŷ do wobdŷělenskeho wupokaza zapŷrijeĉe.

Hdyŷ ŷĉe najměnjša **3 digitalne kołki** hromadŷili (zapŷrijawŷi kołk pŷi ĉilu), dŷstanjeĉe – kaŷ pŷi normalnym wobdŷělenskim wupokazu teŷ – mŷoŷnoŷ, so na tombole wobdŷěliĉ. Za to zapisajĉe adresowe daty do formulara a wobkruĉĉe wobdŷělenske wuměnjenje. Waŷe daty so online sposŷrěduja na nas a wy so na wupisanju mytow wobdŷěliĉe.

Nimo toho namakaĉe teŷ wŷitke ĉary jako GPX-track a informacije ke kotkowym stacijam na stronje digitalneho wobdŷělenskeho wupokaza.

Waŷne: Zo byŷe so na tombole wobdŷěliĉ mŷhli, dyrbi **kŷŷdy wobdŷělnik** na swŷjim nastroju digitalne kołki hromadŷiĉ. Njeje moŷno, wjacorych kolesowarjow na jednej app zapŷrijeĉ.

Wuspytajĉe to cyle jednorje raz!

Stempelstelle
- wydawania pieczek
- razŷtkowat stempel

PROGRAM 23. HWĚZDNEJE KOŁOJĚZBY

PROGRAM

Was woĉakuje haĉ do 17.00 hodŷ. w Mitorazu mjez druhim

- ★ **hudŷba, ŷort a zabawa** wot 10.00 hodŷ.
- ★ **hry a wjeselo za dŷĉi** wot 10.00 hodŷ.
Skakanski hrŷd, hŷrajnakiŷĉo ...
- ★ **Partnerjo ze strowotnistwa, Turizm a sport** wot 10.00 hodŷ.
So pŷedstaja
- ★ **wuhlad do wuhloweje jamy Wochozy** wot 13.00 hodŷ.
Prawidlownaje jězby z offroad-LKWjom LEAG na kromu wuhloweje jamy
- ★ **Modowa pŷehladka „Duch ĉasa z cwornom“** 13.15 hodŷ.
pŷezentuje SorbiT
- ★ **Serbski dŷěĉacy ansambl** 14.00 hodŷ.
- ★ **ŷalmajowy hudŷbny ĉah** 15.00 hodŷ.

★ **Tombola** 16.30 hodŷ.
wulosowanje wjele matych a wulkich wěcných mytow

★ **a mnoho dalŷeho**
Dokladne ĉasy programowych dypkow wuĉitajĉe sej pŷroŷu na internetowej stronje www.sternradfahrt.de.



Nalěpk a wobdŷělenski wupokaz hwězdnjej kotojězby dŷstanjeĉe na wŷitkich startowych a kotkowanych stacijach kaŷ teŷ pŷi ĉilu w Mitorazu.

Nahere Informationen zur Sternradfahrt unter: www.sternradfahrt.de

Genehmigung durch die Herausgeber.

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck oder Vervielfältigung, auch auszugsweise, bedürfen der schriftlichen Genehmigung durch die Herausgeber.

© apryl 2026

Z pŷeĉelnej podpŷŷtre

Zapŷadawar
wokrjes Zhorŷelc
Wuŷiwowa towarsnosĉ Dehn-
joŷteska Hornja Łuŷica zwr (ENO)
Partnerska gmejna
Slepom • wjesna rada Mitoraz
wokrjes Zhorŷelc • Wuŷiwowa
towarsnosĉ Dehnjoŷteska Hornja
Łuŷica zwr (ENO)
tekst
wudawaceł
Artane Archer, ENO mbH
fotografjo
Paul Glaser, Philipp Herfort, SorbiT
OpenStreetMap and contributors,
CC-BY-SA (Slepom a wokolna),
ENO mbH (wokrjes Zhorŷelc)
Gustav Winter Drucker und
Verlagsgesellschaft mbH

Polen – Sachsen
Interreg
Kofinanzierung von
der EUROPÄISCHEN UNION

PODPĚRĀCELJO A IMPRESUM

HWĚZDŇNA KOŁOJĚZBA do Slepoho

z wjesnym dŷělom Mitoraz
30. meje 2026



WOKRJES SO H I B A



23. HWĚZDNA KOŁOJĚZBA

do Slepoho 30. meje 2026 z wjesnym džělom Mitoraz

Doporučene čary za hwězdowu kotoljězbu do Slepoho (woznamjenjenje je zaručene)

Džewjeć wšelakich čarow a jedna wokolna tura wjeđu lětsa do Slepoho, wo wjesneho džěla Mitoraza. Tute su na wažnych križowanišćach a strašnych městnach ze symbolom kotoljězby woznamjenjene. **Wšitke čary móžeće sej pod www.sternradfahrt.de jako GPX-track sčahnyć.**

W slědowacym zhońće dokładnje wšo k čaram, kotkowym stacijam kaž tež k možnosćam parkowanja za tón pad, hdyž chceće wašu čaru bliže k cielej zahajić. Přejemy wam dobrou jězbu!

Wažne: Dojězdy njesu woznamjenjene!

☝ - trochowany čas jězby (bjez zastaca při kotkowanju)

NOWE

Bambini-tura 10 km | ☝ 1 h

Mitoraz - Slepoh - Brězyčanski jězoh - Slepoh - Mitoraz
Doporučeny start: ★ Mitoraz · swjedenišćo

Wokolna tura Slepoh 48 km | ☝ 3 h
Wosebita čara „Na slědach herbstwa Łužicy“

Mitoraz - Lěskej - Džěwin - Džěwin - Kromola - Jabłońc - Krušwica - Běta woda - wuhlowa jama Wochozy - Trjebin - Rowno - Slepoh - Mitoraz
Doporučeny start: ★ Mitoraz · swjedenišćo

Mały Kólsk 25 km | ☝ 1.5 h

Mały Kólsk - Wulki Kólsk - Derbno - Dubrawka - Cersk - Džěwin - Kromola - Brězynka - Slepoh - Mitoraz
Doporučeny start: ★ Stara cyhelnica Mały Kólsk / UNESCO-Geopark Mužakowski Łuk · Při cyhelni 1

Baršć (Lužica) 54 km | ☝ 3.5 h

Baršć (Lužica) - Wjelike Bóžemysle - Male Bóžemysle - Barań - Selc - Siedlec (Pólska) - Kamienica nad Nysa Łužyčska (Pólska) - Zarki Wielkie (Pólska) - Zarki Mate (Pólska) - Chwaliszowice (Pólska) - Nowe Czaple (Pólska) - Łěknica (Pólska) - Mužakow - Jabłońc - Kromola - Brězynka - Slepoh - Mitoraz
Doporučeny start: ★ turistska informacija Baršć · Choćebuzska dróha 10

Žary 65 km | ☝ 4.5 h

Žary - Grabik - Gorka - Sieciejow - Brzostowa - Pietrzyków - Dębinka - Rytwiny - Trzebiel - Zarki Wielkie - Stare Czaple - Łěknica - Mužakow - Jabłońc - Kromola - Brězynka - Slepoh - Mitoraz
Doporučeny start: ★ wokrjesny zarjad Žary · aleja Jana Pawła II 5

Rózbork/HŁ. 57 km | ☝ 4 h

Rózbork/HŁ. - Lodenu - Steinbach - Přibuz - Podrože - Werdeck - Pechern - Skarbišecy - Zagor - Krušwica - Mužakow - Jabłońc - Kromola - Brězynka - Slepoh - Mitoraz
Doporučeny start: ★ Neibe-Tours Hafen · Tormersdorfer Allee 1

Dojězd ze Zhorjelca 28 km | ☝ 2 h

Zhorjelic - Ludwigsdorf - Ober-Neundorf - Zodel - Deschka - Zentendorf - Nieder-Neundorf - Rózbork/HŁ
Doporučeny start: ★ Zhorjelska informacija | Europejske město Zhorjelic Zgorzelec · Obermarkt 1

Zgorzelec 90 km | ☝ 6 h

Zgorzelec - Jědrzychowice - Zarki Średnie - Pieńsk - Stojanów - Bielawa Dolna - Zentendorf - Nieder-Neundorf - Rothenburg/O.L. - Lodenu - Steinbach - Klein Priebus - Podrosche - Pechern - Skarbišecy - Zagor - Krušwica - Mužakow - Jabłońc - Kromola - Brězynka - Slepoh - Mitoraz
Doporučeny start: ★ Jakob-Böhme-Haus Zgorzelec · Daszyńskiego 12

Niska 47 km | ☝ 3.5 h

Niska - Sandschenke - Stannewisch - Rěčicy - Wuskidz - Běta woda - Kromola - Brězynka - Slepoh - Mitoraz
Doporučeny start: ★ turistska informacija Niska · Zinsendorferplatz 8

Dojězd ze Reichenbach/O.L. 27 km | ☝ 2 h

Reichenbach/O.L. - Mengelsdorf - Königshain - Thiemendorf - Ullersdorf - Jänkendorf - Niesky
Doporučeny start: ★ St. Johanniskirche · Kirchplatz 2

Budyšin 75 km | ☝ 5 h

Budyšin (Spjaty jězoh) - Chwaćicy - Wulka Dubrawa - Zdžěr - Klukš - Lichań - Potpica - Lěskej - Manjow - Delni Wujezd - Hamor - Wochozy - Běta woda - Kromola - Brězynka - Slepoh - Mitoraz
Doporučeny start: ★ Minigolfowy park Budyšin · Přibrjózna promenada 10

Wojerecy 40 km | ☝ 2.5 h

Wojerecy - Bórk - Bórkhamor - Nowa wjes - Nowe město nad Sprjewju - Mutkecy - Rowno - Slepoh - Mitoraz
Doporučeny start: ★ turistska informacija Wojerecy · Piwarska hasa 1

Wojerecy - Bórk - Bórkhamor - Nowa wjes - Nowe město nad Sprjewju - Mutkecy - Rowno - Slepoh - Mitoraz
Doporučeny start: ★ turistska informacija Wojerecy · Piwarska hasa 1

Prošu wobkedźbujće pod www.sternradfahrt.de pod „aktualne“ naše pokiwky k aktualnym ramikowym wuměnjemam a wuwicam.

Džěci, kotraž chcedza po Bambini-turje kolesowac, trjebaja jenož dwaj kotkaj, zo bychu so na tomboli wobdžělili móhli.

Hoyerswerda Wojerecy

Změny su móžne. Dokładny přehlad wo čarach dostanjeće pod Geoportalom wokrjesa Zhorjelic pod <https://gis-lkgr.de/?permalink=2ndA9R8H>.

Naš pokiw: Wšitke čary móžeće sej z internetoweje strony www.sternradfahrt.de tež jako GPX-dataju sčahnyć. Tak budže kolesowanje hišće přijimniše!

- Prípóznata turistska informacija
- turistske informaciske město
- započatk doporučenych čarow
- start a kotkove stacije z kotkom
- kotk, přikusk a program
- hraničny přechod
- wjeski, města
- wobchadne čežišćo
- možnosć k parkowanju

Starty a kotkowanske stacije:

- Baršć (Lužica)** ★ turistska informacija Baršć · Choćebuzska dróha 10 (9-12 hodž. wotewrjene)
- Běta woda** ★ Lsna železnica Mužakow · Teichstraße 7
- KIEZ Při Brusniku** · Při Brusniku 6
- Brězynka** ★ zaměrowy zwjazk Brězyčanski jězoh · Wjesna dróha 45 a
- Wake and Beach Brězynka** · Při jězoru 1
- Budyšin** ★ Minigolfpark Budyšin · Pobřjózna promenada 10
- Delni Wujezd** ★ Eiscafé Gruners · Schloßstr. 1 (wot 12 hodž. wotewrjene)
- Hamor/HŁ** ★ turistska informacija „Bjarwaadski jězoh“ · Pobřjózna promenada 1
- Kromola** ★ turistska informacija Kromola · Stary hród 11
- Łěknica** ★ Měščanske kulturne srjedžišćo · ul. Wojska Polskiego 2

Za navigaciju w planowanju rutow zapodajeće jako cil prošu „Neu-Mühlrose“.

- Ludwigsdorf** ★ Kunstmühle Ludwigsdorf · Neibeßalstraße 33
- Mały Kólsk** ★ Geopark Mužakowski Łuk · Při cyhelni 1
- Mužakow** ★ Mužakowska Touristik GmbH · Cyrkwinske náměsto 5 (wot 9 hodž. wotewrjene)
- Nieska** ★ Muzej a turistska informacija Niska · Zinsendorferplatz 8
- Pietrzyków** ★ Stary Folwark · Pietrzyków 7
- Přibuz** ★ Pensja „Zum alten Gasthaus Hänsel“ · Podrožska dróha 8
- Reichenbach/O.L.** ★ St. Johanneskirche Reichenbach/O.L. · Kichplatz 2
- Rěčicy** ★ Erlichow dwór Rěčicy · Turnerweg 6
- Rowno** ★ Njepilic dwór · Wjesna dróha 61
- Rózbork/HŁ.** ★ Neibe-Tours (Hafen) · Tormersdorfer Allee 1
- Slepoh** ★ Serbski kulturny centrum · Měrowa dróha 65
- Trjebin** ★ Süstrec dwór · Stara wjesna dróha 20

- Trzebiel** ★ Zwjazk aktivnych seniorow · ul. Rynkowa 9
- Wochozy** ★ Park blůdženkow Wochoza · Parkowa dróha 7
- Wojerecy** ★ Turistska informacija Wojerecy · Piwarska hasa 1 (hač do 12 hodž. wotewrjene)
- Zagor** ★ Rjemjeslniski a přemysłowy muzej Zagor · Skerbersdorfer Straße 68
- Zarki Średnie** ★ Zarecki Gaj · Zarki Średnie 116 a
- Žary** ★ wokrjesny zarjad · aleja Jana Pawła II 5
- Zentendorf** ★ Geheime Welt von Turisede · Kulturinsel Einsiedel 1
- Zgorzelec** ★ Jakob-Böhme-Haus · ul. Daszyńskiego 12
- Zhorjelic** ★ Zhorjelic-informacija | Europejske město Zhorjelic/Zgorzelec · Obermarkt 32
- Zodel** ★ LebensArt - Landladen und Kaffee · Dorfstraße 57 d

